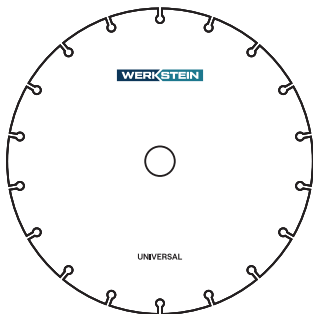


**WERKSTEIN**

# Betriebsanleitung Diamanttrennscheibe



Benutzerhandbuch  
**User Manual**

## Table of contents

German .....	03
English .....	04
French .....	06
Spanisch .....	07
Italian .....	09
Dutch .....	10

## German

### Betriebsanleitung Diamanttrennscheiben

#### Allgemeine Sicherheitshinweise:

Lesen Sie bitte vor Gebrauch folgende Anweisungen sorgfältig durch. Diese enthalten wichtige Informationen darüber, wie Sie richtig und sicher mit dem Werkzeug arbeiten.

Beachten Sie bitte alle Sicherheitshinweise auf dem Werkzeug und lesen Sie auch immer die Betriebsanleitung Ihrer Maschinen durch.

Wenden Sie sich bei Unklarheiten an Ihren Händler oder den Hersteller.

#### Vor der Anwendung:

- Trennen Sie vor der Werkzeugmontage die Maschine von der Stromversorgung.
- Verwenden Sie ausschließlich Trennscheiben in der richtigen Größe, passend zu dem Elektrowerkzeug. Der Lochdurchmesser der Trennscheibe muss mit dem Durchmesser des Montageflansches übereinstimmen.
- Die Trennscheibe muss für das zu bearbeitende Material geeignet sein.
- Verwenden Sie niemals beschädigte, vibrierende oder unrunde Trennscheiben. Prüfen Sie sie vor jeder Inbetriebnahme auf mögliche Beschädigungen.
- Die zulässige Höchstdrehzahl auf der Trennscheibe muss mindestens der Höchstdrehzahl des Elektrowerkzeugs entsprechen.
- Führen Sie keine Änderungen am Werkzeug oder der Maschine durch.

#### Montage:

- Der Pfeil auf der Trennscheibe muss mit der Drehrichtung der Maschine übereinstimmen.
- Die Trennscheibe muss fest und sicher an der Maschine montiert werden.
- Reinigen Sie die Trennscheibe, Spannsatz und Spindel regelmäßig.
- Führen Sie vor dem Einsatz einen Probelauf von mindestens 30 Sekunden ohne Belastung durch und prüfen Sie die Trennscheibe. Vibrierende oder unrund laufende Trennscheiben dürfen nicht verwendet werden.
- Beachten Sie Warn- oder Sicherheitshinweise auf der Trennscheibe oder deren Verpackung.

#### Während der Anwendung:

- Tragen Sie unbedingt geeignete Schutzausrüstung: Schutzbrille, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe, Handschuhe und Staubmaske.
- Beim Schneiden nicht drücken, sondern nur mit dem Gewicht der Maschine arbeiten.
- Führen Sie nur gerade Schnitte mit der Trennscheibe durch und arbeiten Sie im rechten Winkel. Bogenschnitte können zu Rissen oder Segmentbrüchen an der Trennscheibe führen.

- Starten Sie die Maschine immer im Leerlauf. Vermeiden hartes ansetzen und Stöße beim Anwenden. Arbeiten Sie mit mäßigem Vorschub.
- Halten Sie genügend Abstand zu brennbaren oder leicht entzündlichen Gegenständen, da sich Funken beim Trennen bilden können.
- Stumpfgewordene Trennscheiben können durch kurze Schnitte in abrasivem Material nachgeschärft werden.

**Nach der Anwendung:**

- Lassen Sie die Maschine nach Gebrauch ohne Berührung auslaufen.
- Fassen Sie die Trennscheibe unmittelbar nach der Anwendung nicht an. Diese kann beim Schleifen sehr heiß werden.
- Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Trennscheibe abmontieren.
- Halten Sie die Trennscheibe und die Maschine während des Transportes getrennt, um Beschädigungen zu vermeiden.

Alle aufgeführten Sicherheitsvorschriften sind jederzeit einzuhalten. Nichtbeachtung der Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Maschine und Trennscheibe führen.

## English

### Operating instructions diamond cutting discs

**General Safety Instructions:**

Please read the following instructions carefully before use. These contain important information on how to work correctly and safely with the tool.

Please observe all safety instructions on the tool and always read the operating instructions for your machines as well.

Contact your dealer or the manufacturer if anything is unclear.

**Before use:**

- Disconnect the machine from the power supply before assembling the tool.
- Use only correct size cutting discs, suitable for the power tool. The hole diameter of the cutting discs must match the diameter of the mounting flange.
- The cutting disk must be suitable for the material to be processed.
- Never use damaged, vibrating or onrond cutting disks. Check them for possible damage before each start-up.
- The maximum permissible speed of the cutting disk must be at least the same as the

maximum speed of the power tool.

- Do not make any modifications to the tool or machine.

**Assembly:**

- The arrow on the cutting disk must correspond to the direction of rotation of the machine.
- The cutting disk must be mounted firmly and securely on the machine.
- Clean the cutting disk, clamping set and spindle regularly.
- Before use, perform a test run of at least 30 seconds without load and then check the cutting disk. Vibrating or unround cutting discs must not be used.
- Observe warning or safety instructions on the cutting disks and its packaging.

**During use:**

- Be sure to wear appropriate protective equipment: safety glasses, hearing protection, safety shoes, gloves and dust mask.
- Do not press when cutting, but only work with the weight of the machine.
- Only make straight cuts with the cutting disk and work at the right angles. Curved cuts can lead to cracks or segment breaks on the cutting disk.
- Always start the machine at idle speed. Avoid rough starting and shocks when using the machine. Work at a moderate forward speed.
- Keep sufficient distance from flammable or combustible objects, as sparks can occur during cutting.
- Blunted cutting discs can be resharpened by making short cuts in abrasive material.

**After use:**

- Allow the machine to coast after use without touching it.
- Do not touch the cutting disk immediately after use. It can become very hot during grinding.
- Disconnect the machine from the power supply before dismantling the cutting disk.
- Keep the cutting wheel and the machine separate during transport to avoid damage.

All listed safety regulations must be observed at all times. Failure to do so may result in serious injury or damage to the machine and cutting wheel.

## French

### Mode d'emploi des disques à tronçonner diamantés

#### Consignes générales de sécurité:

Veillez lire attentivement les instructions suivantes avant utilisation. Ceux-ci contiennent des informations importantes sur la manière de travailler correctement et en toute sécurité avec l'outil. Veillez observer toutes les consignes de sécurité sur l'outil et toujours lire également les instructions d'utilisation de vos machines.

Contactez votre revendeur ou le fabricant si quelque chose n'est pas clair.

#### Avant utilisation:

- Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'assembler l'outil.
- Utiliser uniquement des disques à tronçonner de taille correcte, adaptés à l'outil électrique. Le diamètre du trou des disques à tronçonner doit correspondre au diamètre de la bride de montage.
- Le disque à tronçonner doit être adapté au matériau à traiter.
- Ne jamais utiliser de disques à tronçonner endommagés, vibrants ou irréguliers. Vérifier qu'il n'y ait pas d'éventuels dommages avant chaque démarrage.
- La vitesse maximale autorisée du disque à tronçonner doit être au moins égale à la vitesse maximale de l'outil électrique.
- N'apportez aucune modification à l'outil ou à la machine.

#### Montage:

- La flèche sur le disque à tronçonner doit correspondre au sens de rotation de la machine.
- Le disque à tronçonner doit être monté fermement et solidement sur la machine.
- Nettoyer régulièrement le disque à tronçonner, le kit de serrage et la broche.
- Avant utilisation, effectuer un test de fonctionnement d'au moins 30 secondes sans charge, puis vérifiez le disque à tronçonner. Les disques à tronçonner non vibrants ou irréguliers ne doivent pas être utilisés.
- Respecter les avertissements ou les consignes de sécurité sur les disques à tronçonner et leur emballage.

#### Pendant l'utilisation:

- Veillez à porter un équipement de protection approprié: lunettes de sécurité, protection auditive, chaussures de sécurité, gants et masque anti-poussière.
- Ne pas appuyer lors de la coupe, mais travailler uniquement avec le poids de la machine.
- Faire uniquement des coupes droites avec le disque de coupe et travailler à angle droit.

Les coupes courbes peuvent entraîner des fissures ou des cassures de segment sur le disque à tronçonner.

- Toujours Démarrer la machine au ralenti. Éviter les démarrages brusques et les chocs lors de l'utilisation de la machine. Travailler à une vitesse d'avancement modérée.
- Se tenir à une distance de sécurité suffisante des objets inflammables ou combustibles, car des étincelles peuvent se produire pendant la coupe.
- Les disques à tronçonner émoussés peuvent être réaffûtés en effectuant des coupes courtes dans un matériau abrasif.

#### Après utilisation:

- Laisser la machine tourner après utilisation sans la toucher.
- Ne pas toucher le disque à tronçonner immédiatement après utilisation. Il peut devenir très chaud pendant la coupe.
- Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de démonter le disque à tronçonner.
- Garder le disque à tronçonner et la machine séparés pendant le transport pour éviter tout dommage.

Toutes les règles de sécurité énumérées doivent toujours être respectées. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou endommager la machine et le disque à tronçonner.

## Spanisch

### Instrucciones de uso de discos de corte de diamantes

Instrucciones generales de seguridad:

Por favor, lea las siguientes instrucciones cuidadosamente antes de usarlas. Contienen información importante sobre cómo trabajar correctamente y con seguridad con la herramienta.

Por favor, observe todas las instrucciones de seguridad de la herramienta y lea siempre las instrucciones de funcionamiento de sus máquinas también.

En caso de dudas, póngase en contacto con su distribuidor o con el fabricante.

#### Antes del uso:

- Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de montar la herramienta.
- Utilice solamente discos de corte del tamaño correcto, adecuados para la herramienta eléctrica. El diámetro del orificio de los discos de corte debe coincidir con el diámetro de la brida de montaje.
- El disco de corte debe ser adecuado para el material a procesar.

- No utilice nunca discos de corte dañados, vibrantes o que estén en contacto con el suelo. Compruebe que no estén dañados antes de cada puesta en marcha.
- La velocidad máxima permitida del disco de corte debe ser al menos igual a la velocidad máxima de la herramienta eléctrica.
- No haga ninguna modificación en la herramienta o en la máquina.

**Montaje:**

- La flecha del disco de corte debe corresponder al sentido de rotación de la máquina.
- El disco de corte debe estar montado firmemente y de forma segura en la máquina.
- Limpie regularmente el disco de corte, el set de sujeción y el husillo.
- Antes de utilizarlo, realice una prueba de funcionamiento de al menos 30 segundos sin carga y luego compruebe el disco de corte. No deben utilizarse discos de corte vibratorios o no redondos.
- Tenga en cuenta las advertencias o las instrucciones de seguridad de los discos de corte y su embalaje.

**Durante el uso:**

- Asegúrate de llevar el equipo de protección adecuado: gafas de seguridad, protección auditiva, zapatos de seguridad, guantes y máscara antipolvo.
- No presione cuando corte, sino que use sólo el peso de la máquina.
- Sólo haga cortes rectos con el disco de corte y use los ángulos correctos. Los cortes curvos pueden producir grietas o roturas de segmentos en el disco de corte.
- Arranque siempre la máquina a velocidad de ralentí. Evite arranques bruscos y choques al utilizar la máquina. Trabaje a una velocidad de avance moderada.
- Mantenga una distancia suficiente de los objetos inflamables o combustibles, ya que pueden producirse chispas durante el corte.
- Los discos de corte sin filo pueden reafilarse haciendo cortes cortos en material abrasivo.

**Después de su uso:**

- Deje que la máquina se mueva después de usarla sin tocarla.
- No toque el disco de corte inmediatamente después de su uso. Puede calentarse mucho durante la molienda.
- Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de desmontar el disco de corte.
- Mantenga el disco de corte y la máquina separados durante el transporte para evitar daños.

Todas las normas de seguridad enumeradas deben ser observadas en todo momento. El incumplimiento de las mismas puede provocar lesiones graves o daños en la máquina y en el disco de corte.



## Italian

### Istruzioni per l'uso dei dischi da taglio diamantati

#### Istruzioni generali di sicurezza:

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima dell'uso. Queste contengono importanti informazioni su come lavorare correttamente e in sicurezza con l'utensile.

Vi preghiamo di osservare tutte le indicazioni di sicurezza sull'utensile e di leggere sempre anche le istruzioni per l'uso delle vostre macchine.

Contattate il vostro rivenditore o il produttore se qualcosa non è chiaro.

#### Prima dell'uso:

- Scollegare la macchina dall'alimentazione prima di montare l'utensile.
- Utilizzare solo dischi da taglio di dimensioni corrette, adatti all'utensile elettrico. Il diametro del foro dei dischi da taglio deve corrispondere al diametro della piastra di montaggio.
- Il disco di taglio deve essere adatto al materiale da lavorare.
- Non utilizzare mai dischi da taglio danneggiati, vibranti o con la punta arrotondata. Prima di ogni messa in funzione, controllare che non siano danneggiati.
- La velocità massima consentita del disco di taglio deve essere almeno uguale alla velocità massima dell'utensile elettrico.
- Non apportare modifiche all'utensile o alla macchina.

#### Assemblaggio:

- La freccia sul disco di taglio deve corrispondere al senso di rotazione della macchina.
- Il disco da taglio deve essere montato saldamente e in modo sicuro sulla macchina.
- Pulire regolarmente il disco da taglio, il gruppo di serraggio e il mandrino.
- Prima dell'uso, eseguire una prova di almeno 30 secondi senza carico e poi controllare il disco da taglio. Non devono essere utilizzati dischi da taglio vibranti o non tondi.
- Osservare le avvertenze o le istruzioni di sicurezza sui dischi di taglio e sul relativo imballaggio.

#### Durante l'uso:

- Assicuratevi di indossare dispositivi di protezione adeguati: occhiali di sicurezza, protezioni per l'udito, scarpe di sicurezza, guanti e maschera antipolvere.
- Non esercitare pressione durante il taglio, ma lavorare solo con il peso della macchina.
- Eseguire solo tagli dritti con il disco da taglio e lavorare ad angolo retto. I tagli curvi possono portare a crepe o rotture di segmenti sul disco di taglio.
- Avviare sempre la macchina a regime minimo. Evitare l'avviamento brusco e gli urti durante l'utilizzo della macchina. Lavorare ad una velocità di avanzamento moderata.

## 10

- Mantenerne una distanza sufficiente da oggetti infiammabili o combustibili, poiché durante il taglio possono verificarsi scintille.
- I dischi da taglio smussati possono essere riaffilati eseguendo tagli corti in materiale abrasivo.

### Dopo l'uso:

- Dopo l'uso, lasciare che la macchina raggiunga la costa senza toccarla.
- Non toccare il disco di taglio subito dopo l'uso. Durante la molatura può diventare molto caldo.
- Scollegare la macchina dall'alimentazione prima di smontare il disco da taglio.
- Tenere il disco da taglio e la macchina separati durante il trasporto per evitare danni.

Tutte le norme di sicurezza elencate devono essere sempre rispettate. In caso contrario si possono verificare gravi lesioni o danni alla macchina e alla ruota da taglio.

## Dutch

### Betriebsanleitung Diamanttrennscheiben

#### Algemene veiligheidsinstructies:

Lees voor gebruik de volgende instructies zorgvuldig door. Deze bevatten belangrijke informatie over het correct en veilig werken met het gereedschap.

Neem alle veiligheidsinstructies op het gereedschap in acht en lees ook altijd de gebruiksaanwijzing van uw machines.

Neem contact op met uw dealer of de fabrikant als er iets onduidelijk is.

#### Voor het gebruik:

- Koppel de machine los van de stroomvoorziening voordat u het gereedschap monteert.
- Gebruik alleen snijschijven van het juiste formaat, die geschikt zijn voor het elektrisch gereedschap. De gatdiameter van de maaischijven moet overeenkomen met de diameter van de montageflens.
- De snijschijf moet geschikt zijn voor het te verwerken materiaal.
- Gebruik nooit beschadigde, vibrerende of ronde snijschijven. Controleer ze voor elke opstart op mogelijke schade.
- Het maximaal toegestane toerental van de snijschijf moet ten minste gelijk zijn aan het maximumtoerental van het motorapparaat.
- Breng geen wijzigingen aan in het gereedschap of de machine.

#### Assemblage:

- De pijl op de snijschijf moet overeenkomen met de draairichting van de machine.
- De snijschijf moet stevig en stevig op de machine worden gemonteerd.

- Reinig de snijschijf, de klemset en de spindel regelmatig.
- Voer voor gebruik een testrit van minstens 30 seconden uit zonder belasting en controleer vervolgens de snijschijf. Vbrerende of niet-ronde snijschijven mogen niet worden gebruikt.
- Neem de waarschuwings- of veiligheidsinstructies op de snijschijven en de verpakking in acht.

**Tijdens het gebruik:**

- Draag de juiste beschermingsmiddelen: veiligheidsbril, gehoorbescherming, veiligheidsschoenen, handschoenen en een stofmasker.
- Niet drukken bij het snijden, maar alleen werken met het gewicht van de machine.
- Maak alleen rechte sneden met de snijschijf en werk in de juiste hoeken. Gebogen sneden kunnen leiden tot scheuren of segmentbreuken op de snijschijf.
- Start de machine altijd op stationair toerental. Vermijd ruw starten en schokken bij gebruik van de machine. Werk met een matige voorwaartse snelheid.
- Houd voldoende afstand tot ontvlambare of brandbare voorwerpen, omdat er tijdens het snijden vonken kunnen ontstaan.
- Stompe snijschijven kunnen worden geslepen door het maken van korte sneden in abrasief materiaal.

**Na gebruik:**

- Laat de machine na gebruik uitlopen zonder hem aan te raken.
- Raak de snijschijf niet direct na gebruik aan. Het kan erg heet worden tijdens het slijpen.
- Maak de machine los van de stroomvoorziening voordat u de snijschijf demonteert.
- Houd het snijwiel en de machine tijdens het transport gescheiden om schade te voorkomen.

Alle vermelde veiligheidsvoorschriften moeten te allen tijde worden nageleefd. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig letsel of schade aan de machine en het snijwiel.

